

СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СМЕШАННОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

УДК 004.9:811.111-26

Наталья Александровна Каменева,
к.э.н., доцент каф. Иностранных языков
Московского государственного универси-
тета экономики, статистики и информатики
(МЭСИ)
Тел.: (495) 442-64-98
Эл. почта: NKameneva@mesi.ru

Людмила Владимировна Зенина,
к.п.н., доцент, доцент каф. Иностранных
языков Московского государственного уни-
верситета экономики, статистики и инфор-
матики (МЭСИ)
Тел.: (495) 442-64-98
Эл. почта: LZenina@mesi.ru

В статье определены роль и проанализирована специфика использования информационных технологий в смешанной модели обучения иностранным языкам в вузе. Авторами также описаны такие формы электронного обучения, как вебинар, видео семинар, видеоконференция, case-технологии. Указаны пути преодоления трудностей, которые могут испытывать студенты, изучающие иностранные языки с применением дистанционных образовательных технологий. Отмечен положительный опыт использования СДО «Виртуальный Кампус» при обучении иностранным языкам в Московском государственном университете экономики, статистики и информатики.

Ключевые слова: дистанционное обучение, e-learning, смешанная модель обучения, электронное образование, информационно-коммуникативные технологии, вебинар, видеоконференция, видео семинар.

Natalia A. Kameneva,
PhD in Economics, Associate Professor, the
Department of Foreign Languages, Moscow
State University of Economics, Statistics and
Informatics (MESI)
Tel.: (495) 442-64-98
E-mail: NKameneva@mesi.ru

Liudmila V. Zenina,
PhD in Pedagogy, Associate Professor, the
Department of Foreign Languages,
Moscow State University of Economics, Statis-
tics and Informatics (MESI)
Tel.: (495) 442-64-98
E-mail: LZenina@mesi.ru

SPECIFIC USE OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN A BLENDED MODEL OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

The article determines the role and analyzes specificity of the use of information technology in a mixed model of learning foreign languages in higher educational institutions. The authors also describe such forms of e-learning as a webinar, seminar videos, video conferencing, case-technology. The ways of overcoming difficulties in learning foreign languages, which the students can face when using distance learning technologies, are indicated. The positive experience of using E-learning System «Virtual Campus» in the teaching foreign languages at the Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics is mentioned.

Keywords: distance learning, e-learning, technology, blended model of teaching, electronic education, information-communicative technologies, webinar, videoconference, video seminar.

1. Введение

В Федеральном законе № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. четко разграничены понятия электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Под **электронным обучением** понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. **Дистанционными образовательными технологиями** называют образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном взаимодействии обучающихся и педагогических работников [1].

При реализации образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в университете или другом образовательном учреждении должны быть созданы соответствующие условия и сформирована необходимая электронная информационно-образовательная среда. Эффективно функционирующая электронная информационно-образовательная среда содержит: электронные информационные ресурсы, электронные образовательные ресурсы, совокупность информационных технологий, телекоммуникационных технологий и соответствующих технологических средств, которые должны обеспечить освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся [1].

Увеличение количества сфер, видов речевой деятельности, для осуществления которых требуется владение иностранным языком, расширяющиеся глобализация и интеграция экономических и социальных процессов повышают требования к уровню и качеству преподавания иностранных языков в высших учебных учреждениях. В последнее время в методике преподавания иностранных языков используется множество инновационных методов дистанционного обучения с применением современных информационных технологий. **Электронное обучение e-learning** в сочетании с традиционными способами преподавания и изучения иностранных языков составляют **смешанную модель обучения – Blended technology**.

Практикуемая модель смешанной технологии обучения имеет место в случаях, когда обучающий курс распространяют через интерактивные телекоммуникационные технологии среди групп студентов, находящихся в разных местах. В результате обучается смешанный поток, состоящий как из традиционно обучающихся, так и дистанционных слушателей, что освобождает их от необходимости находиться в определенном месте в определенное время.

Blended technology можно также назвать открытым обучением. Модель «Открытое обучение + группа(ы) студентов» подразумевает использование различных средств обучения, позволяющих изучать курс в нужном темпе для лучшего усвоения материала, в сочетании с интерактивными телекоммуникационными технологиями для организации общения преподавателей и студентов внутри дистанционной группы.

Неотъемлемыми составляющими современного дистанционного обучения иностранным языкам уже стали:

- синхронные средства обучения: messagers – чаты, ICQ, SKYPE, интерактивные доски;
- асинхронные средства: блоги, форумы, твиттеры, видео и аудио подкасты, вики, on-line тестирование.

2. Такое понятие как вебинар (Web-seminar) может быть отнесено к обеим категориям: как к категории синхронного, так и асинхронного электронного обучения. Если студенты могут принимать участие в онлайн вебинаре, т. е. слушать лекцию преподавателя в режиме реального времени и задавать преподавателю

вопросы через чат, то мы имеем дело с синхронным обучением. Если запись вебинара была скачена с сайта некоторое время назад, то используется асинхронный тип электронного обучения. Вебинары могут быть организованы с помощью инструментов wiki-space – Webinars on Wikispaces Classroom [9].

Вебинар предоставляет возможности преподавателю или тьютору передавать студентам информацию и задания, а участникам с помощью виртуального класса, в котором есть возможность слышать и видеть друг друга в любой точке мира, получать информацию и обучаться. Особенно важны возможности запускающих вебинары web-приложений: показ презентаций, использование виртуальной доски, проведение опросов и обсуждений в режиме реального времени и, для большей интерактивности и получения обратной связи с аудиторией и задание вопросов в окне онлайн-чата. Этот альтернативный формат построения диалога преподавателей и студентов с применением современных информационно-коммуникативных средств позволяет проводить электронное обучение студентов с помощью наиболее известных и распространенных дистанционных технологий, а также организовывать видеоконференции в режиме онлайн. Использование нового формата общения позволяет увеличить интерес молодой аудитории к проводимым занятиям и семинарам и повысить их посещаемость, а также сэкономить время.

Вебинары с многообразными демонстрационными средствами являются эффективным инструментом дистанционного обучения студентов иностранным языкам.

Видеоконференции также популярны в электронном образовании и часто организуются для слушателей в целях совместного обсуждения курса и поиска решения поставленных задач. Часто название видеоконференции содержит суть рассматриваемой проблемы. Во время видео сеанса на экране компьютера каждого участника конференции отражаются выступления докладчиков в порядке их поступления и прения сторон. Организация электронных конференций в интересах дистанционного обучения – это прекрасная возможность для проведения групповых занятий в творческой атмосфере, ведения консультаций, презентации ответов на наиболее часто задаваемые преподавателю вопросы в процессе выполнения заданий студентами.

Трудно найти более удачное средство для формирования и закрепления навыков коммуникативной деятельности, расширения тематики многоязычного общения. Режим проведения таких конференций может быть как синхронный, так и асинхронный по желанию ее участников.

Все выше перечисленные средства все чаще дополняют традиционные методы обучения иностранным языкам, помогают формированию коммуникативной компетенции и навыков иноязычного общения, а также развивают способности самостоятельного принятия решений в коммуникативно-познавательных и научно-практических целях. Такой многосторонний подход к обучению иностранных языков показывает необходимость иноязычного межкультурного общения в самых разнообразных сферах, повышает мотивацию студентов к получению профессиональных знаний и квалификаций и способствует развитию их интеллектуального и творческого потенциала.

3. В Московском государственном университете экономики, статистики и информатики апробирована и уже более десяти лет широко применяется в учебном процессе **система дистанционного обучения «Виртуальный Кампус»**, успешно дополняющая традиционные образовательные методики. СДО «Виртуальный Кампус» предоставляет студентам возможность обсуждать наиболее актуальные проблемы на форумах, слушать вебинары по ряду предметов, общаться с помощью электронной почты, получать доступ к учебно-методическим материалам, проходить on-line тестирование, получать доступ и использовать актуальную профессиональную информацию из специализированных Интернет-сайтов и электронных информационных ресурсов и т.д. К наиболее распространенным дистанционным технологиям обучения относят:

- CASE-технологии, представленные в виде книжного учебно-практического пособия, содержащего материал по преподаваемой дисциплине, необходимое количество контрольных заданий для самопроверки, а также аудио- и видеодиски в качестве приложения;

- мультимедийные технологии; основные носители информации в них – это учебные курсы на CD-ROM,

или интерактивные учебники с мультимедийными упражнениями, предназначенные для изучения на домашнего или офисном компьютере;

- сетевые технологии, по которым процесс обучения осуществляется при помощи обращения к учебному серверу посредством телекоммуникационного доступа, аналогично СДО «Кампус».

Различают три основных вида дистанционного обучения иностранному языку: аудиосеминары (радиопрограммы), видеосеминары (телезанятия) и обучение через компьютерную телекоммуникационную сеть. Бесспорно, что аудио и видео семинары – это самые доступные, распространенные и экономичные виды дистанционного обучения.

Однако, **дистанционное обучение через компьютерные телекоммуникационные сети** имеет широкие перспективы в изучении иностранных языков. Прежде всего, его преимущество по сравнению с видео- и аудио семинарами заключается в наличии оперативной обратной связи преподавателя и студента. Помимо многочисленных обучающих программ, данный вид обучения дополнен и расширен широким спектром коммуникационных и информационных услуг:

- электронная почта;
- связь абонента с удаленным компьютером в режиме on-line;
- доступ к распределенным информационно-поисковым системам и базам данных (распределенная гипертекстовая система WWW, служба новостей, университетские видеоконференции, вебинары и т.д.);
- обеспечение выхода в глобальную сеть Интернет и включение в мировые системы дистанционного обучения.

Технология смешанного обучения не должна копировать традиционную методику, а адаптировать ее использование в новых условиях.

В системе электронного образования преподаватель или лектор – тьютор – играет роль организатора коллективной работы и координатора учебного процесса группы студентов, вне зависимости от того, какие технологии, приемы и методы будут задействованы. Использование нового формата общения позволяет увеличить интерес студенческой аудитории к проводимым занятиям и семинарам, и повысить их посещаемость, а также сэкономить время обучения.

Применение технологии дистанционного обучения эффективно как в педагогическом плане, так и с точки зрения его экономической рентабельности. Но, наряду с этим, практика дистанционного обучения показывает, что очень часто методы традиционного обучения непосредственно переносятся на дистанционную форму обучения. В настоящий момент отсутствуют комплексный подход к созданию системы дистанционного обучения и целенаправленная профессиональная подготовка педагогических кадров, владеющих методами электронного обучения и дистанционными образовательными технологиями. Определенная специфика информационных технологий требует активного участия обучающегося, с одной стороны, и четких принципов отбора содержания материала, методики, адаптации их использования с другой стороны.

В данный момент по некоторым объективным и субъективным причинам очная форма обучения студентов не предоставляет всех возможностей для реализации и раскрытия способностей учащихся, а также не в состоянии предоставить больший объем знаний, чем это предусмотрено образовательной программой. Введение же дистанционного обучения как дополнительной или основной формы обучения может способствовать повышению активности как студентов, так и преподавателей.

Использование отечественными образовательными учреждениями зарубежных курсов дистанционного обучения показало, что при изучении гуманитарных предметов российские студенты часто испытывают трудности межкультурного характера, поскольку иноязычные курсы, как правило, не ориентированы на российский менталитет. Все эти факторы обуславливают необходимость разработки современных программ развития образования, в том числе лингвистического образования, а также модели дистанционного обучения, в частности, по иностранным языкам, с педагогических позиций и с учетом социокультурных, культурологических и психологических особенностей потенциальных студентов.

Работая в системе e-learning, студенты получают дополнительную мотивацию к изучению иностранного языка, творческую самореализацию,

а также формируют межкультурную коммуникацию.

Смешанная модель обучения или blended technology совместно с методикой дистанционного обучения позволяют видеть и слышать друг друга, обмениваться данными и совместно обрабатывать их в интерактивном режиме, максимально приближая общение на расстоянии к непосредственному реальному общению.

Вовлечение студентов в инновационные технологии обучения:

- способствует развитию познавательной активности;
- значительно повышает интерес к учёбе и даёт хорошие результаты;
- помогает и способствует формированию понятий и представлений о предмете или явлении;
- активизирует развитие мыслительной деятельности;
- приводит к формированию ряда умений и навыков;
- улучшает произношение, интонацию языка, речевые особенности говорящего.

4. Специфика использования информационных технологий требует активного участия обучающегося и преподавателя, с одной стороны, и особых принципов отбора содержания материала, методики, с другой стороны.

Использование модели дистанционного обучения иностранным языкам, необходимо осуществлять, в частности, с педагогических позиций, с учетом социокультурных и психологических особенностей учащихся.

Целью проведения вебинаров, видео семинаров и телеконференций по иностранным языкам является развитие, формирование и закрепление речевых и коммуникативных навыков иноязычного общения, межкультурной компетенции, развитие профессиональных компетенций. Внимание студентов должно быть направлено как на языковую форму, так и на содержание. Учебно-методический материал может быть охарактеризован как:

- информативный – состоящий из текста, видео и системы упражнений, ориентированных на усвоение специальной профессионально-ориентированной или аутентичной лингвистической информации;
- лексико-тренировочный – направлен на закрепление лексики по определенной тематике – деловая

беседа, профессиональное общение, общеразговорная тематика;

- речетренировочный – предполагающий усвоение типовых речевых форм, идиоматических выражений, клише (speech patterns, catch phrases, idioms);

- речестимулирующие – предъявление информации, побуждающей действию, требующей осмысления и обсуждения, организация дискусионных выступлений, обоснование утверждений.

Особенно актуальны при этом такие речевые упражнения, при выполнении которых внимание учащихся полностью направлено на осмысление, формирование и формулирование мыслей и высказываний. К познавательно-коммуникативным упражнениям относят следующие типы:

1) Вопросно-ответный диалог. Смысл работы студента состоит в том, чтобы дать прямые ответы на вопросы и используя в качестве основы и схемы языковой материал, содержащийся в вопросе.

2) Диалог со свободно конструируемым ответом. Такой диалог обеспечивается программой со всеми возможными вариантами ответов на каждый поставленный компьютером вопрос для того, чтобы последний мог распознать и оценить правильность ответа.

3) Диалог с выборочным ответом. Для ответа на запрос в программе обучаемый выбирает один из ряда предлагаемых вариантов.

4) Упражнения на заполнения пропусков (подстановочные упражнения). Компьютерная программа предлагает обучаемому текст или набор предложений с пропусками. Необходимо заполнить пропуски, используя подсказку в виде слов на родном языке, которые нужно перевести на иностранный язык и употребить в нужной форме. Можно также заполнить пропуски словами или словосочетаниями, выбирая их из вариантов, предложенных компьютером.

5) Упражнения на знание лексики для самоконтроля: найти правильный перевод слова, соотнести два списка слов на родном и иностранном языках для нахождения эквивалентов, соотнести два списка иностранных слов и установить пары синонимов или антонимов, сопоставить список иностранных слов и перечень дефиниций этих слов.

5. Заключение

Рассматривая комплексность применения вышеназванных технологий, следует отметить, что под понятием «смешанная модель обучения» мы понимаем систему дистанционного обучения иностранным языкам, объединенную в единый учебный, информативный, методологический и взаимодополняющий комплекс. Так, назначение аудиосеминаров в презентации и усвоении языковых знаний и основных речевых образцов целесообразно на начальном этапе обучения. Видеосеминары закрепляют полученные ранее знания и умения и развивают речемыслительную деятельность на среднем или промежуточном этапе обучения. А дистанционное обучение с применением современных информационно-коммуникативных технологий предназначено для студентов, желающих углубленно заниматься изучением иностранного языка. В процессе электронного обучения происходит обобщение всего пройденного на уровне речевых умений, что соответствует теории поэтапного формирования умственных действий. Вместе с тем, учитывая широкие возможности компьютерных телекоммуникационных сетей, представляется необходимым создание обучающих программ, основанных на материале аудио и видео семинаров для всех этапов обучения иностранному языку.

На основании вышеизложенного также можно сделать вывод о том, что дистанционное обучение иностранным языкам является весьма эффективной формой обучения иностранному языку, направленной на развитие познавательных способностей, беглой устной речи, иноязычного мышления и на полноценное овладение письменной иноязычной коммуникацией. При этом перенести центр тяжести переносится с изучения теории иностранного языка на практическое овладение разговорными навыками на иностранных

языках, основами межкультурного общения и формирование толерантности разных культур при сохранении этнокультурных основ родной культуры.

Литература

1. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ.
2. Kameneva N.A., Zenina L.V. Developing Knowledge and Skills through Distance Learning in English Language Teaching // Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО. 2013. № 5.
3. Герасименко Т.Л., Грубин И.В., Гулая Т.М., Жидкова О.Н., Романова С.А. SMART-ТЕХНОЛОГИИ (ВЕБИНАР И СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ) В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ // Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО. 2012. № 5. – С. 9–12.
4. Зенина Л.В. Реформа высшей школы США, 60–70-е годы XX века : диссертация соискание ученой степени кандидата педагогических наук: 13.00.01. – Москва, 1999. – 126с.
5. Зенина Л.В. СОЦИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ВИРТУАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ // Роль бизнеса в трансформации российского общества – 2012: сборник материалов Седьмого Международного научного конгресса. – М.: Экон-информ. 2012. – С.103 – 104.
6. Каменева Н.А. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИННОВАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ // Экономические науки. 2009. № 50. С. 167–171.
7. Каменева Н.А. КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ // Альманах современной науки и образования. 2010. № 9. С. 108–109.
8. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
9. <http://help.wikispaces.com/Webinars>

10. <http://en.academic.ru/>
11. <http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/>

References

1. The Federal Law «On Education in the Russian Federation» dated December 29, 2012. N 273-FZ.
2. Kameneva N.A., Zenina L.V. Developing Knowledge and Skills through Distance Learning in English Language Teaching // Ekonomika, statistika i informatika. Vestnyk UMO. 2013. № 5.
3. Gerasimenko T.L., Grubin I.V., Gulaya T.M., Zhidkova O.N., Romanova S.A. SMART-TECHNOLOGIES (WEBINARS AND SOCIAL NETWORKING) IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN NON-LANGUAGE HIGH SCHOOL // Ekonomika, statistika i informatika. Vestnyk UMO. 2012. № 5. – S. 9–12.
4. Zenina L. V. Higher Education Reform in the USA, the 60–70s of the 20th century // A Thesis for the Degree of Candidate of Pedagogical Sciences / Moscow, 1999. – 126 p.
5. Zenina L.V. SOCIAL ASPECT OF VIRTUAL EDUCATION //The role of Business in the Transformation of Russian Society – 2012: Sourcebook of the Seventh International Scientific Congress. – M. Econ-inform. 2012. – P. 103–104.
6. Kameneva N.A. INFORMATION PROVISION OF INNOVATIVE ACTIVITY // Ekonomicheskie nauki. 2009. № 50. S. 167–171.
7. Kameneva N.A. CULTUROLOGICAL ASPECTS OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING // Almanah sovremennoj nauki i obrazovaniya. 2010. № 9. S. 108–109.
8. Passov E.I. The Communicative Method of Teaching Foreign Language Speaking. – M.: Prosveshchenie, 1991. – 223 p.
9. <http://help.wikispaces.com/Webinars>
10. <http://en.academic.ru/>
11. <http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/>